

타이완 지역 오스트로네시아어 사동문 논항 격 유형*

박 은 석**

<目次>

I. 서론	IV. 4항 사동문 논항 격 유형
II. 2항 사동문 논항 격 유형	V. 결론
III. 3항 사동문 논항 격 유형	

I. 서론

본고는 타이완 지역 오스트로네시아어 사동문 논항의 격 유형을 다룬다. 타이완 지역 오스트로네시아어 사동의 형식적 분류, 사동문 요소 특성, 사동 형식과 의미 간 관계, 사동의 간접성을 증가시켜주는 장치 등에 대하여서는 필자의 <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구>¹⁾ 논문에서 다루었고 사동문 논항의 격 유형은 그 논제의 언어 유형론적 중요성과 타이완 지역 오스트로네시아어가 제공하는 유형 자료의 중요성 때문에 본고에서 독립 주제로 다룬다.

저명한 언어 유형론 학자인 Dixon(2000:30-83)²⁾은 세계 언어의 사동

* 이 논문은 2020년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임(NRF-2020S1A5B5A16083711).

** 서울대학교 인문학연구원 책임연구원

1) 박은석, <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구>, 《외국학연구》, 제63집, 2023, 209-252쪽.

2) Dixon, R. M. W. "A typology of causatives: form, syntax and meaning."

구문들에 대해서도 유형론적으로 대조 연구한 바가 있는데, 그는 자신이 조사한 세계 언어들에서 1항 자동사 기본문이 2항 사동문으로 바뀔 때 자동사 기본문의 S 논항이 어떤 격으로 바뀌는지 논하였고, 2항 타동사 기본문이 3항 사동문으로 바뀔 때 2항 타동사 기본문의 A 논항과 O 논항, 그리고 사동자 논항이 3항 사동문에서 어떤 격으로 표시되게 되는지에 대하여 언어 유형론적 관점에서 귀납하고 다섯 가지 유형으로 정리하였다. 그리고 3항 이중 타동사문이 4항 사동문으로 바뀔 때 이중 타동사문의 A 논항과 IO 논항, DO 논항, 그리고 사동자 논항이 4항 사동문에서 어떤 격으로 표시되게 되는지에 대해서도 조사하고 소개하였다.

그런데 본고에서 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문의 격 유형을 조사하고 정리한 결과 Dixon(2000:30-83)³⁾이 제시하였던 유형들과 일부만 일치하고 나머지는 모두 일치하지 않는다는 것을 발견하게 되었다. 타이완 지역 오스트로네시아어는 이처럼 Dixon(2000:30-83)⁴⁾이 제시하지 않았던 사동문 논항 격 유형을 많이 가지고 있기 때문에 본고의 연구가 언어 유형론 관점에서의 사동 연구에 매우 새롭고 놀라운 정보와 연구 거리를 제공할 수 있을 것이라 생각한다.

그리고 타이완 지역 오스트로네시아어들은 독특한 초점 체계를 가지고 있는데 이 초점 체계는 타이완 지역 오스트로네시아어의 사동문 논항 격 선택에도 매우 큰 영향을 끼치는 것으로 보이므로 본고에서는 타이완 지역 오스트로네시아어의 여러 가지 초점 종류에 따라 사동문 논항 격 선택이 어떻게 달라지는지에 대해서도 관찰할 것이다.

본고에서는 먼저, 자동사 기본문이 2항 사동문으로 바뀔 때 원래 S 논항이 2항 사동문에서 어떤 격으로 변화되는지, 그리고 새로 도입된 사동자 논항은 어떤 격으로 표시되는지 살펴보기로 한다. 또한 2항 타동사 기본문

Changing Valency: Case studies in transitivity. Cambridge: Cambridge University Press, 2000, 30-83쪽.

3) 같은 책, 30-83쪽.

4) 같은 책, 30-83쪽.

이 3항 사동문으로 바뀔 때 기본문의 A 논항, O 논항과 새로 도입된 사동자 논항이 3항 논항 사동문에서 어떤 격으로 표시되는지 살펴보기로 한다. 그리고 3항 타동사 기본문이 4항 사동문으로 바뀔 때 기본문의 A 논항, IO(간접 목적어) 논항, DO(직접 목적어) 논항, 그리고 새로 도입된 사동자 논항이 4항 사동문에서 어떤 격으로 표시되는지도 살펴보기로 한다.

그리고 타이완 지역 오스트로네시아어에서 행위자초점, 피행위자초점, 장소초점, 도구초점, 참고초점 등의 특색 있는 초점 구조에 따라 사동문 논항의 격 선택이 어떻게 달라지는지도 함께 살펴보기로 한다.

또한 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항, 3항, 4항 사동문 논항 격 유형과 Dixon(2000:30-83)⁵⁾이 제시한 세계 언어들의 2항, 3항, 4항 사동문 논항 격 유형을 서로 비교해보기로 한다.

본고는 타이완 지역 오스트로네시아어의 사동문 격 논항 유형 연구를 위하여 타이완에서 출간한 오스트로네시아어 참조 문법 서적들을 주로 참고하였다. 중국 대륙에서 출간한 中国少数民族简志丛书(2009)⁶⁾에서 高山族排湾语简志(2009)⁷⁾, 高山族阿眉斯语简志(2009a)⁸⁾, 高山族布农语简志(2009b)⁹⁾와 같이 오스트로네시아어족에 속하는 언어의 참조 문법을 일부 실고 있기는 하지만 타이완에서 출간한 오스트로네시아어 참조 문법 서적의 수량이 훨씬 더 많고 내용 면에서도 더 자세하였기 때문이다.

그리고 본고처럼 타이완 지역 오스트로네시아어들의 사동문 논항 격 유형을 조사하고 체계적으로 유형 분류한 후에 Dixon(2000:30-83)¹⁰⁾의 사

5) 같은 책, 30-83쪽.

6) 张宏宏(主編), 《中国少数民族简志丛书. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009.

7) 陈康(主編), 《高山族排湾语简志. 中国少数民族简志丛书. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009.

8) 曾思奇(主編), 《高山族阿眉斯语简志. 中国少数民族简志丛书. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009a.

9) 曾思奇(主編), 《高山族布农语简志. 中国少数民族简志丛书. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009b.

10) Dixon, 앞의 책, 30-83쪽.

동문 논항 격 유형과 대조한 논문은 중국 대륙, 타이완, 미국, 유럽, 한국 국내를 통틀어서 아직 없는 것으로 보인다.

본고의 연구 대상 언어의 중국어명, 영어명, ISO 639-3, Glottolog를 표로 정리하면 다음 <표 1>과 같다.

<표 1> 영어명, 중국어명, 한국어명, ISO 639-3, Glottolog¹¹⁾

영어명	중국어명	한국어명	ISO 639-3	Glottolog
Amis	阿美語	아미스어	ami	amis1246
Atayal	泰雅語	아타얄어	tay	atay1247
Bunun	布農語	부눈어	bnn	bunu1267
Kanakanavu	卡那卡那富語	카나카나부어	xnb	kana1286
Kavalan	噶瑪蘭語	카발란어	ckv	kava1241
Paiwan	排灣語	파이완어	pwn	paiw1248
Puyuma	卑南語	푸유마어	pyu	puyu1239
Rukai	魯凱語	루카이어	dru	ruka1240
Saaroa	拉阿魯哇語	사로아어	sxr	saar1237
Saisiyat	賽夏語	사이시야트어	xsy	sais1237
Sakizaya	撒奇萊雅語	사키자야어	szy	saki1247
Seediq	賽德克語	세디크어	trv	taro1264
Thao	邵語	타오어	ssf	thao1240
Truku ¹²⁾	太魯閣語(德路固語)	트루쿠어	없음	teru1237
Tsou	鄒語	초우어	tsu	tsou1248
Yami	達悟語(雅美語)	야미어	tao	yami1254

그리고 본고의 연구 대상 언어들의 어족 분류를 표로 정리하면 다음 <표 2>와 같다. 어족 분류는 해당 언어의 참조 문법 서적들과 영어 위키

11) <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구(박은석, 2023:212)>의 <표 1>과 같다.

12) <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구(박은석, 2023)>에서 밝힌 바와 같이 “트루쿠어는 세디크어 3대 방언 중의 하나이지만 트루쿠어에 대하여 자세히 서술한 문헌인 太魯閣語語法概論(2018)이 있었기에, 세디크어에 넣어서 같이 다루지 않고 세디크어와 따로 다루었다”.

피디아의 해당 언어 페이지들을 참고하였다.

〈표 2〉 어족 분류¹³⁾

한국어명	어족 분류
아미스어	Austronesian>East Formosan>Ami>Amis
아타얄어	Austronesian>Atayalic>Atayal
부눈어	Austronesian>(Formosan)>Bunun
카나카나부어	Austronesian>Tsouic ?>Saaroa-Kanakanabu>Kanakanabu
카발란어	Austronesian>East Formosan>Kavalanic>Kavalan
파이완어	Austronesian>(Formosan)>Paiwan
푸유마어	Austronesian>(Formosan)>Puyuma
루카이어	Austronesian>(Formosan)?>Rukai
사로아어	Austronesian>Tsouic ?>Saaroa-Kanakanabu>Saaroa
사이시아트어	Austronesian>Northwest Formosan>Saisiyat
사키자야어	Austronesian>East Formosan>Ami>Sakizaya
세디크어	Austronesian>Atayalic>Kari Seediq
타오어	Austronesian>Western Plains Formosan>Thao
트루쿠어	Austronesian>Atayalic>Kari Seediq>Truku
초우어	Austronesian>Tsouic?>Tsuu
야미어	Austronesian>Malayo-Polynesian>Philippine>Batanic>Yami-Itbayat>Yami

위 〈표 1〉과 〈표 2〉에서 볼 수 있는 바와 같이 본고는 타이완 지역에서 오스트로네시아어족에 속하는 열여섯 가지 언어를 연구 대상으로 한다. 타이완 지역의 오스트로네시아어의 개수가 열여섯 가지에 국한되지 않지만 필자가 수집한 문헌들 중에서 사동문 논항의 격에 대한 언급이 있는 언어들만을 본고의 연구 대상으로 삼았다.

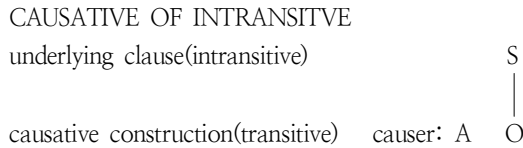
이 언어들 모두 멸종 위기 언어 프로젝트(Endangered Languages Project)¹⁴⁾의 대상 언어들¹⁵⁾이거나, 혹은 위협에 처한 세계 언어 유네스코

13) 〈타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구(박은석, 2023:213)〉의 〈표 2〉와 같다.

아틀라스(the UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger)¹⁶⁾에서 멸종 취약 언어(vulnerable language)로 분류된 언어들¹⁷⁾이다. 본고는 타이완 지역 오스트로네시아어 사동문 논항 격 유형에 대한 연구를 통해 멸종 위기에 처한 언어의 존재를 알리고 보존하는 것에 조금이나마 기여하고자 한다.

II. 2항 사동문 논항 격 유형

2항 사동문은 S와 동사로 이루어진 기본 자동문에 사동자를 도입함으로써 이루어진 사동문이다. Dixon(2000:45)¹⁸⁾은 2항 사동문의 논항 구조에 대하여 다음과 같이 나타내었다.



〈그림 1〉 자동문의 사동

Dixon(2000:45-46)¹⁹⁾은 자동사에 사동화가 적용되는 경우, 모든 언어는 〈그림 1〉과 같이 원래의 S가 O로 변한다고 하였다. 그리고 어떤 언어

14) <https://www.endangeredlanguages.com>

15) 카나카나부어, 카발란어, 푸유마어, 사로아어, 사이시야트어, 사키자야어, 세디크어, 타오어, 초우어, 야미어

16) <https://web.archive.org/web/20220429081359/http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/atlas-of-languages-in-danger>

17) 아미스어, 아타얄어, 부눈어, 파이완어, 푸유마어, 루카이어, 세디크어, 초우어, 야미어

18) Dixon, 앞의 책, 45쪽.

19) 같은 책, 45-46쪽.

들에서는 원래의 S에 대하여 O로 표시하지 않고 다른 표시로 대체하는 경우가 있는데, 이런 경우는 다른 의미를 나타내게 된다고 하였다. 예를 들어 일본어의 경우 원래의 S를 대격 후치사 'o'로 표시할 수도 있고 여격 후치사 'ni'로 표시할 수도 있는데 여격 피사동자의 경우 목적격 피사동자보다 자발적인 의지를 가지고 그 일을 한다는 것을 가리킨다고 보았다. 형 가리어는 S가 O로 표시될 수도 있고 도구격으로 표시될 수도 있는데 O로 표시된 경우는 사동자가 직접적으로 행동한다는 것을 의미하고, 도구격은 사동자가 간접적으로 행동한다는 것을 의미한다고 한다. 니브호어(Nivkh)는 피사동자가 유생물일 때는 피사동자 격 접미사인 '-ax'를 사용하고, 무생물일 때는 영표지라고 한다. 그리고 어떤 언어들은 분할-S(split-S) 시스템을 가지고 있어서 S를 타동문의 A처럼 표시(Sa)하기도 하고 O(So)처럼 표시하기도 하는데, 와야나어(Wayana)에서는 So 유형 자동문을 사동화시킨 경우 So는 O가 되고, Sa 유형 자동문을 사동화시킨 경우 Sa는 여격 '-ya'로 표지된다고 한다. 타리아나어(Tariana)도 분할-S 시스템을 가지고 있는데, 타리아나어는 일반적인 비사동 문장 유형에 존재하지 않는 새로운 구조 유형을 가지고 있다고 한다. 타리아나어는 타동사와 Sa-유형 자동사의 경우 A 논항과 Sa 논항에 대하여 대명사적 접두사를 부가하여 표시하는 반면, So-유형의 자동사는 접두사를 부가하지 않는다고 한다. Sa-유형 자동사의 사동은 일반적으로 접두사 표지된 A를 가진 일반적인 타동절이라고 한다. 그런데 So-유형 자동사는 사동 구조에 대하여 두 가지 선택지를 가지고 있는데 첫 번째는 (A 기능의 사동자를 위한) 접두사가 있는 경우인데, 사동자가 그 결과를 의도적으로 수행한 경우에 사용한다고 한다. 두 번째는 (사동자는 하나의 NP에 의해서만 나타나고) 접두사가 없는 경우인데, 그 결과를 비의도적으로 수행한 경우에 사용한다고 한다. 즉, 타리아나어에서 타동절에 대명사적 접두사가 없는 경우는 새로운 구조 유형으로, So 유형 자동사에 대한 '비의도적인' 사동에서만 발견되는 구조라는 것이다.

Dixon(2000:45-46)²⁰⁾이 위와 같이 논의한 2항 사동문 논항 격 유형을

필자가 다음과 같이 표로 정리해보았다.

〈표 3〉 Dixon이 논의한 2항 사동문 논항 격 유형 정리

유형	사동자	피사동자(원래 S)
①	A	O
②	A	여격
③	A	도구격
④	A	피사동자 표지(접미사)
⑤	A	영표지
⑥	A	피사동자 표지(접두사)

그런데 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항 사동문에는 Dixon(2000: 45-46)²¹⁾이 위와 같이 제시한 유형 외의 2항 사동문 논항 격 유형이 많이 존재한다. 이하에서는 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항 사동문 격 유형을 자세히 살펴보고 Dixon(2000:45-46)²²⁾이 제시한 유형과 비교해보기로 한다.

오스트로네시아어에서 사동문 논항의 격은 오스트로네시아어 초점 체계의 영향을 받는데, 오스트로네시아어에서 초점 체계는 동사에 붙은 접사와 같은 표지가 어떤 명사(구)를 돋보이게 하여 문장의 주어로 만들어주는 어법 체계를 가리킨다. 이 초점 체계는 오스트로네시아어의 양태 체계 그리고 타동성표지 체계와 관련이 있다고 여겨지고 있다. 그리고 피행위자초점, 장소초점, 도구초점, 참고초점 등은 공통되는 문법 특성을 많이 가지고 있어서 이러한 초점들을 ‘행위자초점’과 대조시켜 ‘비행위자초점’이라는 한 부류로 묶기도 한다(噶瑪蘭語語法概論 67쪽²³⁾, 拉阿魯哇語語法概論 65쪽²⁴⁾, 排灣語語法概論 61쪽²⁵⁾, 卑南語語法概論 65쪽²⁶⁾, 撒奇萊雅語語法

20) 같은 책, 45-46쪽.

21) 같은 책, 45-46쪽.

22) 같은 책, 45-46쪽.

23) 謝富惠, 《噶瑪蘭語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 67쪽.

概論 71쪽²⁷⁾, 賽德克語語法概論 73쪽²⁸⁾, 賽夏語語法概論 73쪽²⁹⁾, 邵語語法概論 83쪽³⁰⁾, 阿美語語法概論 59쪽³¹⁾, 卡那卡那富語語法概論 67쪽³²⁾, 達悟語語法概論 103쪽³³⁾, 鄒語語法概論 49쪽³⁴⁾, 太魯閣語語法概論 79쪽³⁵⁾, 泰雅語語法概論 77-78쪽³⁶⁾, 布農語語法概論 103쪽³⁷⁾ 참고).

타이완 지역 오스트로네시아어의 사동문은 그 문장이 ‘행위자초점’인지 아니면 ‘비행위자초점’, 즉, ‘피행위자초점’, ‘장소초점’, ‘도구초점’, ‘참고초점’ 등인지에 따라 사동문 논항의 격이 달라지는 특징이 있다.

먼저 야미어의 2항 사동문의 예³⁸⁾를 살펴보자.

-
- 24) 潘家榮, 《拉阿魯哇語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 65쪽.
 25) 張秀絹, 《排灣語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 61쪽.
 26) 鄧芳青, 《卑南語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 65쪽.
 27) 沈文琦, 《撒奇萊雅語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 71쪽.
 28) 宋麗梅, 《賽德克語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 73쪽.
 29) 葉美利, 《賽夏語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 73쪽.
 30) 簡史朗, 《邵語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 83쪽.
 31) 吳靜蘭, 《阿美語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 59쪽.
 32) 宋麗梅, 《卡那卡那富語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 67쪽.
 33) 何德華, 董瑪女, 《達悟語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 103쪽.
 34) 張永利, 潘家榮, 《鄒語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 49쪽.
 35) 李佩容, 許韋晟, 《太魯閣語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 79쪽.
 36) 黃美金, 吳新生, 《泰雅語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 77-78쪽.
 37) 黃慧娟, 施朝凱, 《布農語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018, 103쪽.
 38) <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구(박은석, 2023:214)>에서 밝힌 바와 같이 “본고의 예문 부분은 로마자 전사, 그에 대한 주석(gloss)과 한국어 해석으로 구성되었다. 예문 문장의 로마자 전사는 해당 문헌의 예문 로마자 전사를 그대로 따른 것이다. 이 로마자 전사 방식은 2005년 12월 15일 타이완 교육부와 원주민족위원회에서 공동 반포한 것이라고 한다(謝富惠, 2018:9). 그리고 예문에 대한 주석(gloss)은 라이프치히 주석 규칙과 위키백과에 제시된 문법 범주 표지 목록과 이에 근거한 ‘소수민족 언어 유형 데이터베이스(<http://www.typologydb.org/wiki/doku.php>)’의 표기 체계를 따랐다”.

(1) ka mapasekse so oned ya.³⁹⁾

ka ma-pa-sekse so oned ya
 2SG.NOM ACT.FOC-CAUS-shoving.sound ABL mind this

너는 정말 사람을 짜증나게 한다(너는 나의 마음을 막히게 만든다).

(達悟語語法概論, 147쪽)

(2) na nipapis o kabang mo.⁴⁰⁾

na ni-pa-papis
 3SG.GEN PST.PAT.FOC-CAUS-frictional.sound

o kabang mo
 NOM bag 2SG.GEN

그는 너의 가방을 내던졌다. (達悟語語法概論, 147쪽)

예문 (1)은 야미어의 행위자초점 2항 사동문으로 사동자 “ka(너)”는 주격이며, 피사동자 “oned(마음)”는 탈격 표지 ‘so’에 의해 탈격 표시되었다. 예문 (2)는 야미어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 2항 사동문으로 사동자 “na(그)”는 속격이며, 피사동자 “kawang(가방)”은 주격 표지 ‘o’에 의해 주격 표시되었다. 즉, 야미어에서 행위자초점 2항 사동문의 경우 사동자는 주격, 피사동자는 탈격으로 나타나고, 피행위자초점 2항 사동문의 경우 사동자는 속격, 피사동자는 주격으로 나타남을 볼 수 있다. 다시 말하면, 야미어 2항 사동문은 ‘행위자초점문’인지 ‘피행위자초점문(비행위자초점문의 일종)’인지에 따라서 사동자와 피사동자의 격이 달라진다.

본고에서 다루고 있는 오스트로네시아어들은 행위자초점 2항 사동문인 경우 야미어처럼 사동자는 주격, 피사동자는 탈격으로 나타나는 경우가 가장 많지만 그 외에도 다른 유형들이 존재한다. 하나의 언어가 여러 유형을 가지고 있는 경우도 있다. 본고에서는 오스트로네시아어들의 행위자초점 2항 사동문들을 조사하여 발견한 모든 유형들을 다음과 같이 표로 정리하

39) 何德華, 董瑪女, 앞의 책, 147쪽.

40) 같은 책, 147쪽.

여 보았다.

〈표 4〉 오스트로네시아어 행위자초점 2항 사동문 격 유형

유형	사동자	피사동자(원래 S)
①	주격	탈격
②	주격	격표지 없음
③	주격	대격
④	주격	장소격

〈표 4〉의 유형 ①을 가지고 있는 언어는 사키자야어, 푸유마어, 사로아어, 루카이어, 파이완어, 아미스어, 카나카나부어, 야미어이다. 유형 ①의 예로는 앞의 야미어 예문 (1)을 들 수 있다.

유형 ②를 가지고 있는 언어는 세디크어, 트루쿠어, 아타얄어이다. 다음 예문 (3)은 유형 ② 세디크어의 예이다.

(3) Temi ka wada psrutiq lukus ga.⁴¹⁾

Temi ka wada p-s-rutiq lukus ga
PR NOM PFV CAUS-s-dirty cloth that

그 옷은 Temi(인명)가 더럽힌 것이다. (賽德克語語法概論, 108쪽)

예문 (3)은 세디크어의 행위자초점 2항 사동문으로 사동자 “Temi(인명)”는 주격 표지 ‘ka’에 의하여 주격 표시되었고, 피사동자 “lukus(옷)”은 격표지 없이 영(zero)표시되었다.

유형 ③를 가지고 있는 언어는 사이시야트어와 타오어이다. 다음 예문 (4)는 유형 ③ 사이시야트어의 예이다.

41) 宋麗梅, 앞의 책, 108쪽.

- (4) 'oya' papae'rem ka korkoring.⁴²⁾
 'oya' papae'rem ka korkoring
 mother CAUS-sleep ACC child
 어머니가 아이를 재운다. (賽夏語語法概論, 129쪽)

예문 (4)는 사이시야트어의 행위자초점 2항 사동문으로 사동자 “'oya' (어머니)”는 격표지를 대동하지는 않았으나 賽夏語語法概論(p.129)⁴³⁾에서 주어로 명시하고 있어서 주격으로 분류하였다. 피사동자 “korkoring(아이)”은 대격 표지 'ka'에 의해 대격 표시되었다.

유형 ④를 가지고 있는 언어는 야미어이다. 다음 예문 (5)는 그 예이다.

- (5) mapacita jya si Yeso.⁴⁴⁾
 ma-pa-cita jya si Yeso
 ACT.FOC-CAUS-see 3SG.LOC NOM Jesus
 예수가 그에게 顯現하였다.(예수는 그가 예수를 보게 하였다.)
 (達悟語語法概論, 143쪽)

예문 (5)는 야미어의 행위자초점 2항 사동문으로 사동자 “Yeso(예수)”는 주격 표지 'si'에 의해 주격으로 표시되었고, 피사동자 “jya(그)”는 장소격으로 표시되었다.

〈표 4〉의 유형들을 보면 행위자초점 2항 사동문의 경우 사동자가 모두 주격으로 나타난다는 특징이 있음을 알 수 있다. 그리고 사동자가 주격, 피사동자가 탈격으로 나타나는 유형 ①을 가지고 있는 언어가 8개로 가장 많았다.

반면 비행위자초점(피행위자초점, 장소초점) 2항 사동문인 경우 본고에서 다루고 있는 오스트로네시아어들은 앞 예문 (2)의 야미어처럼 사동자는

42) 葉美利, 앞의 책, 129쪽.

43) 같은 책, 129쪽.

44) 何德華, 董瑪女, 앞의 책, 143쪽.

위와 같이 타이완 지역 오스트로네시아어 2항 사동문 논항의 격 유형을 살펴보았는데 타이완 지역 오스트로네시아어 2항 사동문 논항의 격 유형은 문장의 초점 종류에 따라 차이가 생기는 특징이 있음을 볼 수 있었다. 즉, 행위자초점인 경우 공통적으로 사동자가 주격으로 나타난다는 특징이 있었고, 비행위자초점인 경우 피사동자가 주격 혹은 주격과 유사한 핵심격으로 나타난다는 특징이 있었다.

타이완 지역 오스트로네시아어 2항 사동문 논항의 격 유형과 앞서 살펴본 Dixon(2000:45-46)⁴⁸⁾의 2항 사동문 논항 격 유형을 비교해보면 두 가지 유형만 서로 일치하고 나머지는 모두 다름을 알 수 있다. 첫째, 오스트로네시아어 <표 4>의 유형 ③과 Dixon(2000:45-46)⁴⁹⁾의 논의를 필자가 정리한 표인 <표 3>의 유형 ①이 사동자 A, 피사동자 O로 서로 일치한다. 둘째, 오스트로네시아어 <표 4> 유형 ②와 Dixon의 논의를 필자가 정리한 표인 <표 3>의 유형 ⑤가 사동자 A, 피사동자 영표지로 서로 일치한다. 그리고 나머지 유형들은 모두 서로 일치하지 않는다.

즉, 타이완 지역 오스트로네시아어들은 Dixon(2000:45-46)⁵⁰⁾이 제시하지 않은 2항 사동문 격 유형을 여섯 가지나 가지고 있음을 알 수 있다. 따라서 본고의 타이완 지역 오스트로네시아어 2항 사동문 논항 격 유형 조사와 분류는 세계 언어의 사동문 논항 격 유형 연구에 새롭고 귀중한 유형론적 언어 자료와 연구 거리를 제공하는 것이라 할 수 있다.

III. 3항 사동문 논항 격 유형

Dixon(2000:47-56)⁵¹⁾은 자신이 조사한 세계 언어들에서 2항 타동사 기

48) Dixon, 앞의 책, 45-46쪽.

49) 같은 책, 45-46쪽.

50) 같은 책, 45-46쪽.

51) 같은 책, 47-56쪽.

본문이 3항 사동문으로 바뀔 때 2항 타동사 기본문의 A 논항과 O 논항, 그리고 사동자 논항이 3항 사동문에서 어떤 격으로 나타나게 되는지에 대하여 언어 유형론적 관점에서 귀납하고 정리하여 다음과 같은 표로 나타낸 바 있다.

〈표 6〉 타동사의 사동화

유형	사동자	원래A(피사동자)	원래O
①	A	특별 표지	O
②	A	A-표지로 유지됨	O
③	A	O 표지를 가짐	O 표지를 가짐
④	A	O	비핵심
⑤	A	비핵심	O

Dixon(2000:47-56)⁵²⁾의 논의에 따르면 Dixon이 〈표 6〉에서 말하는 유형 ①은 니브호어(Nivkh)와 텔루구어(Telugu)의 경우이다. 유형 ②는 카바르디아어(Kabardian)와 트루마이어(Trumai), 창어(Qiang)의 경우이다. 유형 ③은 히브리어(Hebrew), 타리아나어(Tariana), 임바부라 케추아어(Imbabura Quechua), 암하라어(Amharic), 오로모어(Oromo), 야과어(Yagua), 가모어(Gamo), 크릭어(Creek)의 경우이다. 유형 ④는 자바어(Javanese), 스와힐리어(Swahili), 카무어(Kammu), 바분고어(Babungo), 차모로어(Chamorro), 치체와어(Chichewa) 등이다. 유형 ⑤는 프랑스어, 이탈리아어, 사누마어(Sanuma), 아팔라이어(Apalai), 카마이우라어(Kamaiura), 튀르키예어(Turkish), 일본어, 싱할라어(Sinhalese), 헝가리어(Hungarian), 칸나다어(Kannada), 마라티어(Marathi), 다게스탄어(Daghestanian), 서그린란드의 에스키모어(West Greenlandic Eskimo), 핀란드어(Finnish), 체즈어(Tsez)의 경우이다.

그런데 타이완 지역 오스트로네시아어들의 3항 사동문의 경우 Dixon(2000:47-56)⁵³⁾이 제시한 이 다섯 가지 유형에 해당하지 않는 격 유형을

52) 같은 책, 47-56쪽.

많이 가지고 있기 때문에 본고의 조사와 연구가 언어 유형론 관점에서의 사동 연구에 새로운 자료와 연구 거리를 제공할 수 있을 것이라 생각한다. 이하에서 타이완 지역 오스트로네시아어들의 3항 사동문 논항 격 유형을 자세히 살펴보고 Dixon(2000:47-56)⁵⁴⁾이 제시한 격 유형과 비교해보기로 한다.

본고에서 다루고 있는 타이완 지역 오스트로네시아어 3항 사동문도 2항 사동문과 마찬가지로 해당 문장이 ‘행위자초점문’인지 아니면 ‘비행위자초점문(피행위자초점문, 도구초점문, 장소초점문, 참고초점문 등)’인지가 사동문 논항의 격 구조에 영향을 주는 것으로 보인다. 즉, 문장의 초점 종류에 따라 3항 사동문의 원래 A 논항, 원래 O 논항, 그리고 사동자 논항의 격 종류가 달라진다.

먼저 사키자야어 3항 사동문의 예를 살펴보자. 다음 예문 (9)는 행위자초점 3항 사동문이고, 예문 (10)은 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문이다.

(9) pakan tu lutuk kaku tu katalalan.⁵⁵⁾

pa-kan tu lutuk kaku tu katalalan
 CAUS-eat ABL grass 1SG.NOM ABL cow
 나는 소에게 풀을 먹인다. (撒奇萊雅語語法概論, 105쪽)

(10) pakanen aku ku katalalan tu lutuk.⁵⁶⁾

pa-kan-en aku ku katalalan
 CAUS-eat-PAT.FOC 1SG.GEN NOM cow
 tu lutuk
 ABL grass
 나는 소에게 풀을 먹고 있다. (撒奇萊雅語語法概論, 105쪽)

53) 같은 책, 47-56쪽.

54) 같은 책, 47-56쪽.

55) 沈文琦, 앞의 책, 105쪽.

56) 같은 책, 105쪽.

예문 (9)의 사키자야어 행위자초점 3항 사동문에서 사동자 “kaku(나)”는 주격 대명사이고, 피사동자 “katalalan(소)”은 탈격 표지 ‘tu’에 의해 탈격으로 표시되었다. 그리고 2항 타동 기본문에서 원래 O(대상)인 “lutuk(풀)”은 행위자초점 3항 사동문에서 탈격 표지 ‘tu’에 의해 탈격으로 표시되었다. 예문 (10)의 사키자야어 피행위자초점 3항 사동문에서 사동자 “aku(나)”는 속격 대명사이고, 피사동자 “katalalan(소)”은 주격 표지 ‘ku’에 의해 주격으로 표시되었다. 원래 O인 “lutuk(풀)”은 탈격 표지 ‘tu’에 의해 탈격으로 표시되었다.

즉, 사키자야어는 행위자초점 3항 사동문에서 사동자는 주격, 피사동자는 탈격, 대상도 탈격으로 표시됨을 알 수 있다. 그리고 사키자야어 피행위자초점 3항 사동문에서 사동자는 속격, 피사동자는 주격, 대상은 탈격으로 표시됨을 알 수 있다. 즉, 사키자야어 3항 사동문은 그 문장이 행위자초점문인지 아니면 피행위자초점문(비행위자초점문의 일종)인지에 따라서 사동자, 피사동자, 대상의 격에 차이가 있음을 알 수 있다.

본고에서 다루고 있는 오스트로네시아어들은 행위자초점 3항 사동문인 경우 사키자야어처럼 사동자 주격, 피사동자 탈격, 대상 탈격의 유형을 가진 언어도 있지만 그 외의 다른 유형을 가진 언어들도 있다. 본고에서 참고한 문헌들에서 발견한 모든 유형들을 표로 정리해보면 다음과 같다.

〈표 7〉 오스트로네시아어 행위자초점 3항 사동문 격 유형

유형	사동자	피사동자(원래 A)	대상(원래 O)
①	주격	탈격	탈격
②	주격	탈격	격표시 없음
③	주격	격표시 없음	격표시 없음
④	주격	대격	대격

〈표 7〉의 유형 ①을 가지고 있는 언어는 사키자야어, 아미스어이다. 유형 ①의 예로는 앞의 사키자야어 예문 (9)를 들 수 있다.

유형 ②를 가지고 있는 언어는 트루쿠어, 부눈어이다. 다음 예문 (11)은 유형 ② 트루쿠어의 예이다.

(11) Empsepug patas kenan ka Watan.⁵⁷⁾

em-pe-sepug patas kenan ka Watan
 ACT.FOC-CAUS-recite book 1SG.ABL NOM PR
 Watan(인명)은 나에게 책을 낭송하도록 한다.

(太魯閣語語法概論, 113쪽)

예문 (11)은 트루쿠어의 행위자초점 3항 사동문으로 사동자 “Watan(인명)”은 주격 표지 ‘ka’에 의해 주격으로 표시되었고, 피사동자 “kenan(나)”는 탈격 대명사이며, 원래 O인 대상 “patas(책)”은 격표지를 대동하지 않아서 영(zero)표시되었다.

유형 ③을 가지고 있는 언어는 카나카나부어, 세디크어이다. 다음 예문 (12)는 유형 ③ 세디크어의 예이다.

(12) Ga ku pqiyuc buuc huling ka yaku.⁵⁸⁾

ga=ku p-qiyuc buuc huling ka yaku
 PROG=1SG.NOM CAUS-bite bone dog NOM 1SG
 나는 개에게 뼈다귀를 물도록 하는 중이다.

(賽德克語語法概論, 108쪽)

예문 (12)는 세디크어의 행위자초점 3항 사동문으로 사동자 “yaku(나)”는 주격 표지 ‘ka’에 의해 주격으로 표시되었고, 피사동자 “huling(개)”는 격표지가 출현하지 않아 영(zero)표시되었으며, 원래 O인 대상 “buuc(뼈다귀)”도 격표지가 출현하지 않아 영(zero)표시되었다.

유형 ④를 가지고 있는 언어는 사이시야트어이다. 다음 예문 (13)은 그

57) 李佩容, 許韋晟, 앞의 책, 113쪽.

58) 宋麗梅, 앞의 책, 108쪽.

예이다.

(13) siya parae'oe: ka pinosakan 'iyakin.⁵⁹⁾

siya parae'oe: ka pinosakan 'iyakin
 3SG.NOM CAUS-drink ACC liquor 1SG.ACC
 그는 나에게 술을 마시도록 청했다. (賽夏語語法概論, 130쪽)

예문 (13)은 사이시야트어의 행위자초점 3항 사동문으로 사동자 “siya (그)”는 주격 대명사이고, 피사동자 “iyakin(나)”는 대격 대명사이며, 원래 O인 대상 “pinosakan(술)”은 대격 표지 ‘ka’에 의해 대격으로 표시되었다.

비행위자초점 3항 사동문의 경우 본고에서 다루고 있는 오스트로네시아어들은 사키자야어처럼 사동자 속격, 피사동자 주격, 대상 탈격인 경우가 가장 많지만 그 외에도 다른 유형들이 존재한다. 그리고 하나의 언어가 두 가지 이상의 유형을 가지고 있는 경우도 있다. 본고는 비행위자초점(피행위자초점, 도구초점, 장소초점, 참고초점) 3항 사동문의 유형들을 조사하여 다음과 같이 표로 정리해 보았다.

〈표 8〉 오스트로네시아어 비행위자초점 3항 사동문 격 유형

유형	사동자	피사동자	기타(대상, 도구, 장소, 수혜자)
①피행위자초점	속격	주격	탈격(대상)
②피행위자초점	속격	주격	격표시 없음(대상)
③피행위자초점	속격	격표시 없음	주격(대상)
④피행위자초점	속격	탈격	주격(대상)
⑤피행위자초점	중성격	핵심격	격표시 없음(대상)
⑥도구초점	속격	대격	주격(대상)
⑦도구초점	속격	탈격	주격(대상)
⑧도구초점	속격	장소격	주격(대상)
⑨장소초점	속격	주격	탈격(대상)

59) 葉美利, 앞의 책, 130쪽.

PROG=1SG.GEN CAUS-bite-PAT.FOC bone

ka huling ga

NOM dog that

나는 그 개에게 뼈다귀를 물도록 하였다. (賽德克語語法概論, 109쪽)

예문 (15)는 세디크어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “mu(나)”는 속격이고, 피사동자 “huling(개)”는 주격 표시 ‘ka’에 의해 주격으로 표시되었고, 원래 O인 대상 “buuc(뼈다귀)”은 격표지가 출현하지 않아 영(Zero)표시되었다.

유형 ③을 가지고 있는 언어는 세디크어, 아타알어이다. 즉, 세디크어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문 논항 격 구조는 유형 ②뿐 아니라 유형 ③으로 나타날 수도 있다. 다음 예문 (16)은 세디크어가 유형 ③의 논항 격 구조로 나타난 예이다.

(16) Ga mu pqyutun buuc ka huling ga.⁶²⁾

ga=mu p-qiyuc-un huling

PROG=1SG.GEN CAUS-bite-PAT.FOC dog

ka buuc ga

NOM bone that

나는 개에게 그 뼈다귀를 물도록 하였다. (賽德克語語法概論, 109쪽)

예문 (16) 역시 위 예문 (15)과 마찬가지로 세디크어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “mu(나)”는 속격이고, 피사동자 “huling(개)”은 격표지가 출현하지 않아 영(Zero)표시되었고, 원래 O인 대상 “buuc(뼈다귀)”는 주격 표시 ‘ka’에 의해서 주격으로 표시되었다. 예문 (15)와 예문 (16)의 차이점은 예문 (15)에서는 피사동자인 “huling(개)”가 문장의 주어이고 예문 (16)에서는 원래 O인 대상 “ga buuc(그 뼈다귀)”가 문장의 주어라는 점이다.

62) 같은 책, 109쪽.

유형 ④를 가지고 있는 언어는 아미스어이다. 유형 ④는 피행위자초점 사동문에서 사동자는 속격, 피사동자는 탈격, 원래 O는 주격으로 나타나는 유형이다. 앞의 예문 (14)에서 아미스어가 유형 ①의 논항 격 구조를 가지고 있음을 보았는데, 아미스어가 유형 ④의 논항 격 구조를 가지는 경우도 있는 것이다. 다음 예문 (17)은 아미스어 피행위자초점 3항 사동문이 유형 ④의 논항 격 구조를 가진 예이다.

(17) Paresapen no singsi takowanan ko sowl nira.⁶³⁾

Pa-resap-en no singsi takowanan
CAUS-spread-PAT.FOC GEN teacher 1SG.ABL
ko sowl nira
NOM word 3SG.GEN

선생님은 나에게 그가 한 말을 퍼뜨리도록 하였다.

(阿美語語法概論, 90쪽)

예문 (17)은 아미스어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “singsi(선생님)”는 속격이고, 피사동자 “takowanan(나)”는 탈격이고, 원래 O인 대상 “sowl(말)”은 앞의 주격 표시 ‘ko’에 의해 주격으로 표시되었다. 阿美語語法概論(pp.89-91)⁶⁴⁾에 의하면 아미스어의 피행위자초점 3항 사동문은 동사의 종류에 따라 유형 ①의 논항 격 구조만 가지는 문장도 있고(예문 (14)), 유형 ④의 논항 격 구조만 가지는 문장도 있고(예문 (17)), 유형 ①의 논항 격 구조도 가능하고 유형 ④의 논항 격 구조도 가능한 문장도 있는데 유형 ①의 논항 격 구조만 가능한 문장이 가장 흔하다고 한다.

유형 ⑤를 가지고 있는 언어는 사로아어이다. 다음 예문 (18)은 그 예이다.

63) 吳靜蘭, 앞의 책, 90쪽.

64) 같은 책, 89-91쪽.

(18) apima ihlaku a ama'ana sahlumu.⁶⁵⁾

a-p-im-a		ihlaku
APPL-CAUS-drink-PAT.FOC		1SG.NEUT
a	ama'a=na	sahlumu
CORE	father=DEF	water

나는 아버지가 물을 마시도록 했다. (拉阿魯哇語語法概論, 98쪽)

예문 (18)은 사로아어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “ihlaku(나)”는 중성격이고, 피사동자 “ama'ana(아버지)”는 핵심격 표지 ‘a’에 의해 핵심격으로 표시되었고, 원래 O인 대상 “sahlumu(물)”은 격표지를 대동하지 않고 영(zero)표시되었다.

유형 ⑥을 가지고 있는 언어는 사이시야트어이다. 다음 예문 (19)는 그 예이다.

(19) ni koko' kano' Sipasi'ael 'inimon?⁶⁶⁾

ni	koko'	kano'	Sipasi'ael	'inimon?
GEN	grand.mother	what	INS-CAUS-eat	2PL.ACC

할머니가 너희에게 무엇을 먹게 하셨니? (賽夏語語法概論, 130쪽)

예문 (19)는 사이시야트어 도구초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “koko'(할머니)”는 속격 표지 ‘ni’에 의해 속격으로 표시되었고, 피사동자 “'inimon(너희)”은 대격이며, 원래 O인 대상 “kano'(무엇)”는 賽夏語語法概論(p.130)⁶⁷⁾에서 주어로 명시하고 있기 때문에 주격으로 볼 수 있을 것 같다.

유형 ⑦을 가지고 있는 언어는 파이완어이다. 다음 예문 (20)은 그 예이다.

65) 潘家榮, 앞의 책, 98쪽.

66) 葉美利, 앞의 책, 130쪽.

67) 같은 책, 130쪽.

(22) ku pa'utre'utr ay za ukak izu na suan.⁷⁰⁾

ku=pa-'utre'utr-ay	za	ukak
1SG.GEN=CAUS-bite-LOC	ABL.INDEF	bone
izu	na	suan
that.NOM	CONJ	dog

나는 그 개에게 뼈다귀를 물도록 하였다. (卑南語語法概論, 92쪽)

예문 (22)는 푸유마어 장소초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “ku(나)”는 속격이고, 피사동자 “suan(개)”은 주격 지시대명사 ‘izu’에 의해 주격으로 표시되었고, 원래 O인 대상 “ukak(뼈다귀)”는 비한정 탈격 표시 ‘za’에 의해 탈격으로 표시되었다.

유형 ⑩을 가지고 있는 언어는 타오어이다. 다음 예문 (23)은 그 예이다.

(23) pakaanak sa qnuan sa lhmir.⁷¹⁾

pa-kaan=ak	sa
CAUS-eat=LOC.1SG.GEN	DEF
qnuan	sa lhmir
cow.NOM	DEF grass

소에게 내가 풀을 먹인다. (邵語語法概論, 130쪽)

예문 (23)은 타오어 장소초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “ak(나)”는 속격이고, 피사동자 “qnuan(소)”은 주격으로 표시되었고, 원래 O인 대상 “lhmir(풀)”는 격표지가 출현하지 않아 격 표시는 없지만 邵語語法概論(p.130)에서 ‘대상(“受動者”)’으로 설명되어 있다.

유형 ⑪, ⑫, ⑬, ⑭를 가지고 있는 언어는 부눈어이다. 즉, 부눈어에서 참고초점⁷²⁾(비행위자초점의 일종) 사동문인 경우 사동자는 모두 속격으로

70) 鄧芳青, 앞의 책, 92쪽.

71) 簡史朗, 앞의 책, 130쪽.

72) <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구(박은석, 2023:249)>에서 밝힌 바와 같이 부눈어의 참고초점문은 비행위자초점문의 일종으로 “주요 동사에 접두사

나타나지만, 주격은 피사동자일 수도 있고, 대상일 수도 있고, 도구일 수도 있고 수혜자일 수도 있다. 다음 예문 (24)는 유형 ⑩, 즉, 부눈어 참고초점 사동문에서 사동자는 속격, 피사동자는 주격, 대상은 탈격으로 나타난 예이다.

- (24) Na ispasahaal ku a Subali as Tahai cia.⁷³⁾
 na='is-pa-sahaal=ku
 IPFV=PERIPHERAL.FOCUS-CAUS-know=1SG.GEN
 a subali=a=s tahai=tia
 NOM PR=DEF.NOM=ABL PR=DEF.NON.NOM
 나는 Subali(인명)가 Tahai(인명)를 알도록 한다.

(布農語語法概論, 155쪽)

예문 (24)는 부눈어 참고초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “ku(나)”는 속격이고, 피사동자 “Subali(인명)”는 주격 표지 ‘a’에 의해 주격으로 표시되었고, 원래 O인 대상 “Tahai(인명)”는 바로 앞의 탈격 표지 ‘s’에 의해서 탈격으로 표시되었다.

다음 예문 (25)는 유형 ⑫, 즉, 부눈어 참고초점 사동문에서 사동자는 속격, 피사동자는 탈격, 대상은 주격으로 나타난 예이다.

- (25) Ispakaun in ku a ismuut as hangvang cia.⁷⁴⁾
 'is-pa-kaun=in=ku
 PERIPHERAL.FOCUS-CAUS-eat=PVF=1SG.GEN
 a 'ismuut=a=s hangvang=tia
 NOM grass=DEF.NOM=ABL cow=DEF.NON.NOM
 나는 그 풀들을 소에게 먹게 하였다. (布農語語法概論, 154쪽)

‘is-’를 부가하여 사건의 수혜자, 도구, 혹은 원인을 새로 추가하고 부각시키는 문장이며 다른 문헌에서는 참고초점을 주변초점이라고 부르기도 한다고 한다 (黃慧娟, 施朝凱, 2018:108). 본고에서는 참고초점(혹은 주변초점)에 대하여 ‘PERIPHERAL.FOCUS’로 주석하였다”.

73) 黃慧娟, 施朝凱, 앞의 책, 155쪽.

74) 같은 책, 154쪽.

예문 (27)은 부눈어 참고초점(비행위자초점의 일종) 3항 사동문으로 사동자 “ku(나)”는 속격이고, 피사동자 “iskaan(생선)”은 바로 앞의 탈격 표지 ‘s’에 의해서 탈격으로 표시되었고, 수혜자 “Subali(인명)”는 주격 표지 ‘a’에 의해 주격으로 표시되었다.

위와 같이 타이완 지역 오스트로네시아어 비행위자초점(피행위자초점, 도구초점, 장소초점, 참고초점) 3항 사동문 논항들의 격 유형을 살펴보았는데, 비행위자초점 3항 사동문들의 경우 사동자가 대부분 속격으로 나타난다는 공통적 특성이 있음을 알 수 있었다.

타이완 지역 오스트로네시아어 3항 사동문 논항의 모든 격 유형들을 앞서 살펴본 Dixon(2000:48)⁷⁷⁾의 3항 사동문 논항 격 유형(〈표 6〉)과 비교해보면 서로 일치하는 것은 Dixon의 〈표 6〉 유형 ③과 오스트로네시아어 행위자초점 3항 사동문 〈표 7〉의 유형 ④뿐이다. 다시 말하면 Dixon(2000:48)⁷⁸⁾이 정리한 세계 언어 3항 사동문의 다섯 가지 유형 중에서 오스트로네시아어에도 있는 것은 ‘사동자는 A, 원래 A(피사동자)는 O, 원래 O는 O’로 표시되는 유형뿐이고, 나머지는 모두 서로 일치하지 않는다. 즉, 타이완 지역 오스트로네시아어들은 Dixon(2000:47-56)⁷⁹⁾이 제시하지 않은 3항 사동문 논항 격 유형을 열다섯 가지⁸⁰⁾나 새로 제공하고 있음을 알 수 있다. 따라서 본고의 타이완 지역 오스트로네시아어 3항 사동문 논항 격 유형 조사와 분류는 세계 언어의 3항 사동문 논항 격 유형 연구에 새로운 유형론적 언어 자료와 연구 거리를 제공하는 것이라 할 수 있다.

77) Dixon, 앞의 책, 48쪽.

78) 같은 책, 48쪽.

79) 같은 책, 47-56쪽.

80) Dixon(2000:48) 〈표 6〉 유형과의 정확한 대조를 위해 타이완 오스트로네시아어 〈표 8〉 유형 중에서 ⑬ 유형과 ⑭ 유형은 대조에서 제외하였다. Dixon(2000:48)의 〈표 6〉에서는 사동자와 피사동자가 아닌 제 3의 논항이 원래 ‘O’인 경우만 다루고 있는데, 오스트로네시아어 〈표 8〉 ⑬ 유형에서 제 3 논항은 원래 ‘도구’이고, 〈표 8〉 ⑭ 유형에서 제 3 논항은 원래 ‘수혜자’이기 때문이다.

IV. 4항 사동문 논항 격 유형

이중 타동사를 사동화시키면 4항 사동문이 된다. Dixon(2000:56-59)⁸¹⁾이 소개한 세계 언어의 4항 사동문 논항의 격 유형들을 필자가 다음과 같이 표로 정리하여 보았다.

〈표 9〉 Dixon이 논의한 4항 사동문 논항 격 유형 정리

유형	사동자	피사동자	원래IO	원래DO
①	A	dative	dative	O
②	A	definite O	dative	O
③	A	dative	oblique	O
④	A	dative	생략	O
⑤	A	생략	dative	O
⑥	서술어교차표지	서술어교차표지	서술어교차표지	서술어교차표지
⑦	A	O	IO ⁸²⁾	생략
⑧	A	생략	IO	O

Dixon(2000:56-59)⁸³⁾의 논의에 따르면 〈표 9〉의 유형 ①은 일본어의 경우이다. 유형 ②는 에벤키어(Evenki)의 경우이다. 유형 ③은 조지아어(Georgian)의 경우이다. 유형 ④와 ⑤는 히스카리아나어(Hixkaryana)의 경우이다. 유형 ⑥은 아바자어(Abaza)의 경우이다. 유형 ⑦과 ⑧은 아와 피트어(Awa Pit)의 경우이다.

그런데 본고의 조사 결과 타이완 오스트로네시아어의 4항 사동문 논항 격 유형은 Dixon(2000:56-59)⁸⁴⁾이 설명한 위의 여덟 가지 유형과 일치하

81) 같은 책, 56-59쪽.

82) Dixon(2000:58)에 의하면 여기서 'IO'는 indirect object 혹은 second object를 가리킨다.

83) 같은 책, 56-59쪽.

는 것이 하나도 없었다. 이하에서는 타이완 오스트로네시아어의 4항 사동문 논항 격 유형에 대하여 자세히 살펴보기로 한다.

본고에서 참고한 오스트로네시아어 문헌들 중 4항 사동문의 예시는 푸유마어, 사키자야어, 사로아어의 문헌에서만 발견되었다. 다음 (28다)는 푸유마어의 장소초점(비행위자초점의 일종) 4항 사동문의 예이다.

(28) 가. mekan lra za maderu na alrak,⁸⁵⁾

m-ekan lra	za	maderu
ACT.FOC-eat=PFV	ABL.INDEF	meal
na	alrak	
NOM,DEF	child	

아이는 밥을 먹었다. (卑南語語法概論, 93쪽)

나. pakan ku lra kana alrak za maderu.⁸⁶⁾

pa-ekan=ku=lra	kana	alrak
CAUS-eat=1SG,NOM=PFV	ABL,DEF	child
za	maderu	
ABL,INDEF	meal	

나는 아이에게 밥을 먹었다. (卑南語語法概論, 93쪽)

다. ku papakanay i Ukesang kana alrak za maderu.⁸⁷⁾

ku=pa-pa-ekan-ay	i	Ukesang	
1SG,GEN=CAUS-CAUS-eat-LOC.FOC	NOM	PR	
kana	alrak	za	maderu
ABL,DEF	child	ABL,INDEF	meal

나는 Ukesang(인명)으로 하여금 아이에게 밥을 먹이도록 하였다.
(卑南語語法概論, 93쪽)

84) 같은 책, 56-59쪽.

85) 鄧芳青, 앞의 책, 93쪽.

86) 같은 책, 93쪽.

87) 같은 책, 93쪽.

예문 (28가)는 푸유마어의 2항 타동 기본문이고 (28나)는 (28가)의 2항 타동 기본문을 3항 사동문으로 만든 것이며, (28다)는 (28나)의 3항 사동문을 장소초점 4항 사동문으로 다시 사동화한 것이다. 장소초점 4항 사동문인 (28다)에서 사동자인 ‘ku(나)’는 속격이고, 피사동자인 ‘Ukesang(인명)’은 주격 표지 ‘i’에 의해 주격으로 표시되었고, 원래 IO(간접목적어)인 ‘alrak(아이)’는 한정 탈격 표지 ‘kana’에 의해 탈격으로 표시되었고, 원래 DO(직접목적어)인 ‘maderu(밥)’은 비한정 탈격 표지 ‘za’에 의해 ‘탈격’으로 표시되었음을 볼 수 있다.

사키자야어의 피행위자초점(비행위자초점의 일종) 4항 사동문도 다음 예문 (29)에서 볼 수 있는 것처럼 사동자 ‘속격’, 피사동자 ‘주격’, 원래 IO(간접목적어) ‘탈격’, 원래 DO(직접목적어) ‘탈격’의 격 구조를 보인다.

(29) papipabelien ni Panay ci Kuli tu epah tu tumuk.⁸⁸⁾

pa-pi-pabeli-en		ni		Panay		
CAUS-PI-give-PAT.FOC		GEN		PR		
ci	Kuli	tu	epah	tu	tumuk	
NOM	PR	ABL	liquor	ABL	chief	

Panay는 Kuli로 하여금 술을 우두머리에게 주도록 하였다.

(撒奇萊雅語語法概論, 102쪽)

사키자야어 피행위자초점 4항 사동문인 예문 (29)에서 사동자 ‘Panay(인명)’는 속격 표지 ‘ni’에 의해 속격으로 표시되었고, 피사동자인 ‘Kuli(인명)’는 주격 표지 ‘ci’에 의해 주격으로 표시되었고, 원래 IO(간접목적어)인 ‘tumuk(우두머리)’는 탈격 표지 ‘tu’에 의해 탈격으로 표시되었고, 원래 DO(직접목적어)인 ‘epah(술)’도 탈격 표지 ‘tu’에 의해 탈격으로 표시된 것을 볼 수 있다.

사로아어 행위자초점 4항 사동문은 다음 예문 (30)에서 볼 수 있는 것처럼 사동자 속격, 피사동자 핵심격, 원래 IO(간접목적어) ‘격표시 없음’,

88) 沈文琦, 앞의 책, 102쪽.

원래 DO(직접목적어) ‘격표시 없음’의 격 구조를 보인다.

(30) paisasukasiku a ina’ana pasuhlatu suhlatukari uvura Vanau.⁸⁹⁾

pai<sa>sukasi=ku a ina’a=na pa-suhlatu
 <~>force=1SG,GEN CORE mother=DEF CAUS-write
 suhlatukari u-vura Vanau
 letter ACT.FOC-give PR

나는 어머니를 강요하여 Vanau(인명)에게 편지를 써서 주도록 하였다.

(拉阿魯哇語語法概論, 96쪽)

사로아어 행위자초점 4항 사동문인 예문 (30)에서 사동자 ‘ku(나)’는 속격이고, 피사동자인 ‘ina’ana(어머니)’는 핵심격 표지 ‘a’에 의해 핵심격으로 표시되었고, 원래 IO(간접목적어)인 ‘Vanau(인명)’는 격표지가 출현하지 않아 영(zero)표시되었고, 원래 DO(직접목적어)인 ‘suhlatukari(편지)’도 격표지가 출현하지 않아 영(zero)표시된 것을 볼 수 있다.

참고한 오스트로네시아어 문헌들 중 푸유마어, 사키자야어, 사로아어에서만 4항 사동문의 예가 발견되었으므로 오스트로네시아어 4항 사동문의 격 유형에 대한 일반화를 하기는 어려우나, 발견된 세 언어의 4항 사동문 논항 격 종류만 정리하여 표로 나타내면 다음 <표 10>과 같다. 언어의 총수가 세 개밖에 되지 않으므로 행위자초점 4항 사동문 논항의 격 유형과 비행위자초점(피행위자초점, 장소초점) 4항 사동문 논항의 격 유형을 같이 합쳐서 <표 10>에 담았다.

<표 10> 오스트로네시아어 4항 사동문 격 유형

유형	사동자	피사동자	원래IO	원래DO
① 행위자초점	속격	핵심격	격표시 없음	격표시 없음
② 피행위자초점	속격	주격	탈격	탈격
③ 장소초점	속격	주격	탈격	탈격

89) 潘家榮, 앞의 책, 96쪽.

앞에서 살펴본 바와 같이 <표 10>의 유형 ①을 가지고 있는 언어는 사로아어이다. 유형 ②를 가지고 있는 언어는 사키자야어이다. 유형 ③을 가지고 있는 언어는 푸유마어이다.

위와 같이 타이완 지역 오스트로네시아어의 4항 사동문의 논항 격 유형을 살펴보았는데 타이완 지역 오스트로네시아어의 4항 사동문 논항 격 유형 중에 Dixon(2000:56-59)⁹⁰⁾이 소개했던 4항 사동문 논항 격 유형과 일치하는 것은 한 가지도 없다. 따라서 본고의 오스트로네시아어의 4항 사동문 논항 격 유형에 대한 조사와 분류는 언어 유형론의 4항 사동문 논항 격 유형 연구에 새로운 자료와 연구 거리를 제공하는 것이라 할 수 있다.

V. 결론

본고는 타이완 지역 오스트로네시아어 사동문 논항의 격 유형을 다루었다. 타이완 지역 오스트로네시아어족의 언어들은 행위자초점과 비행위자초점(피행위자초점, 장소초점, 도구초점, 참고초점)으로 대별되는 독특한 초점 구조를 가지고 있고, 또 이러한 초점 구조가 사동문 논항의 격 구조에 영향을 준다고 하는 특징을 가지고 있다.

본고에서 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문 논항의 격 구조를 각각 조사하고 유형 분류한 결과 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문 모두 초점 구조의 종류에 따라 논항의 격 구조 유형이 달라짐을 볼 수 있었다.

타이완 지역 오스트로네시아어 행위자초점 2항 사동문의 경우 논항 격 유형은 총 네 가지로 분류할 수 있었다. 그리고 행위자초점 2항 사동문의 경우 모든 언어에서 사동자가 주격으로 나타난다고 하는 공통점이 있었으며, 사동자 주격, 피사동자 탈격의 논항 격 구조를 가진 언어가 여덟 개로

90) Dixon, 앞의 책, 56-59쪽.

가장 많았다.

타이완 지역 오스트로네시아어 비행위자초점 2항 사동문의 경우 논항 격 유형은 총 네 가지로 분류할 수 있었다. 비행위자초점 2항 사동문에서 비행위자초점문 종류로는 피행위자초점문과 장소초점문이 발견되었다. 그리고 피행위자초점문이면서 사동자 속격, 피사동자 주격의 논항 격 구조를 가진 언어가 열한 개로 가장 많았다.

타이완 지역 오스트로네시아어 행위자초점 3항 사동문의 경우 논항 격 유형은 총 네 가지로 분류할 수 있었다. 그리고 행위자초점 3항 사동문의 경우 모든 언어에서 사동자가 모두 주격으로 나타난다고 하는 공통점이 있었다.

타이완 지역 오스트로네시아어 비행위자초점 3항 사동문의 경우 논항 격 유형은 총 열 네 가지로 분류할 수 있었다. 그리고 비행위자초점 3항 사동문에서 사동자는 거의 모두 속격으로 나타난다고 하는 공통점이 있었다. 비행위자초점 3항 사동문에서 비행위자초점문 종류로는 피행위자초점문, 장소초점문, 도구초점문, 참고초점문의 네 가지가 발견되었다. 그리고 피행위자초점문이면서 사동자 속격, 피사동자 주격, 대상 탈격의 구조를 가진 언어가 다섯 개로 가장 많았다.

4항 사동문의 예문은 푸유마어, 사키자야어, 사로아어의 문헌에서만 발견되었기 때문에 타이완 지역 오스트로네시아어 4항 사동문의 논항 격 구조를 체계적으로 유형화하기는 어렵지만 발견된 예문에서만 보자면 세 개 언어에서 모두 사동자가 속격으로 나타난다고 하는 공통점이 있었다.

본고는 위와 같이 타이완 지역 오스트로네시아어들의 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문의 논항 격을 조사하고 유형 분류한 후 저명한 언어 유형론 학자인 Dixon(2000:30-83)⁹¹⁾이 제시한 세계 언어들의 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문의 논항 격 유형들과 대조하여 보았다. 그 결과 타이완 지역 오스트로네시아어 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문 논항 격

91) 같은 책, 30-83쪽.

유형과 Dixon(2000:30-83)⁹²⁾이 제시한 세계 언어들의 2항 사동문, 3항 사동문, 4항 사동문 논항 격 유형은 서로 일부만 일치하고 나머지는 모두 서로 일치하지 않는다는 것을 발견할 수 있었다.

이처럼 타이완 지역 오스트로네시아어들은 Dixon(2000:30-83)⁹³⁾이 제시하지 않은 사동문 논항 격 유형을 매우 많이 가지고 있기 때문에 본고의 연구가 유형론적 관점에서의 사동문 논항 격 유형 연구에 이바지할 수 있으리라 생각한다.

그리고 본고의 연구 대상 언어들은 모두 멸종 위기에 처한 언어들로 본고의 연구가 멸종 위기에 처한 언어의 존재를 알리고 보존하는 것에 조금이나마 도움이 되기를 바란다.

<참고문헌>

- 박은석, <타이완 지역 오스트로네시아어 사동 연구>, 《외국학연구》, 제 63집, 2023.
- 陳康(主編), 《高山族排灣語簡志. 中國少數民族簡志叢書. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009.
- 鄧芳青, 《卑南語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 何德華, 董瑪女, 《達悟語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 黃慧娟, 施朝凱, 《布農語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 黃美金, 吳新生, 《泰雅語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 簡史朗, 《邵語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 李佩容, 許韋晟, 《太魯閣語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 潘家榮, 《拉阿魯哇語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.

92) 같은 책, 30-83쪽.

93) 같은 책, 30-83쪽.

- 齊莉莎, 《魯凱語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 沈文琦, 《撒奇萊雅語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 宋麗梅, 《卡那卡那富語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 宋麗梅, 《賽德克語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 吳靜蘭, 《阿美語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 謝富惠, 《噶瑪蘭語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 曾思奇(主編), 《高山族阿眉斯語簡志. 中國少數民族簡志叢書. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009a.
- 曾思奇(主編), 《高山族布農語簡志. 中國少數民族簡志叢書. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009b.
- 張宏宏(主編), 《中國少數民族簡志叢書. 卷四》, 北京: 民族出版社, 2009.
- 張秀絹, 《排灣語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 張永利, 潘家榮, 《鄒語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- 葉美利, 《賽夏語語法概論》, 新北市: 原住民族委員會, 2018.
- Dixon, R. M. W. "A typology of causatives: form, syntax and meaning." *Changing Valency: Case studies in transitivity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

<Abstract>

This paper studied the case types of the causative arguments of the Austronesian languages in Taiwan. The languages of the Austronesian family in Taiwan have a unique focus structure that is largely divided into agent focus and non-agent focus(patient focus, locative focus, instrumental focus, peripheral focus). This unique focus structure affects

the argument case structure of the causative sentences. This paper investigates the case structure of the two argument causative sentences, three argument causative sentences, and four argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan, respectively, and classifies the types. It can be seen that the case structure types of the argument differs according to the focus structure types in all of the two argument causative sentences, three argument causative sentences, and four argument causative sentences. In the case of the agent focus two argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan, the types of argument case can be classified into 4 types. And in all languages, there was a common characteristic that the causer appears as the nominative case. The case structure in which the causer appears as the nominative and the causee appears as the ablative was the most with 8 languages. In the case of the non-agent focus two argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan, the types of argument case can be classified into 4 types. In the non-agent focus two argument causative sentences, the patient focus sentence and the locative focus sentence were found as the non-agent focus sentence. Languages with non-agent focus, and with the case structure in which the causer appears as the genitive and the causee appears as the nominative were the most with 11 languages. In the case of the agent focus three argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan, the types of argument case can be classified into 4 types. And in all languages, there was a common characteristic that the causer appears as the nominative case. In the case of the non-agent focus three argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan, the types of argument case can be classified into 14 types. there was a common characteristic that almost all of the causer appears as

the genitive case. Four types of non-agent focus sentence were discovered in the non-agent focus three argument causative sentences, patient focus sentence, locative focus sentence, instrumental focus sentence, and peripheral focus sentence. Languages with non-agent focus, and with the case structure in which the causer appears as the genitive and the causee appears as the nominative and object appears as the ablative were the most with 5 languages. It is difficult to systematically classify the case structure of four argument causative sentences of the Austronesian languages in Taiwan because examples of four argument causative sentences were found only in Puyuma, Sakijaya, and Saroan references. However, considering only the examples found, there was a commonality in that the causer appeared as the genitive case in all three languages. After examining and classifying case types of causative arguments of Austronesian languages in Taiwan, this study compares them with the case types of causative arguments suggested by Dixon (2000:30-83). As a result, it was found that the case types of causative arguments of Austronesian languages in Taiwan and the case types of causative arguments suggested by Dixon only partially matched each other and most of them did not match.

Key Words : 타이완 지역(Taiwan Region), 오스트로네시아어(Austronesian Language), 사동문(Causative Sentence), 사동문 논항 격 유형 (Types of Causative Arguments), 소수민족 언어(Minority Language)

